



Nothing but **HEAVY DUTY.**



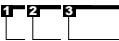
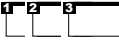
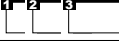
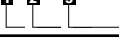
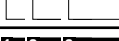
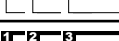
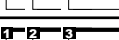
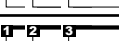
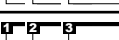
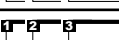
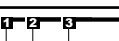
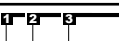
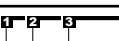
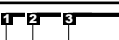
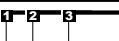
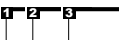
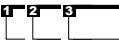
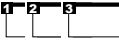
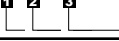
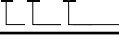
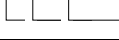
DE 10 RX PDE 13 RX

Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k
používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство
по эксплуатации
Оригинално ръководство за
експлоатация
Instrucțiuni de folosire
originale
Оригинален прирачник за
работа
Оригінал інструкції з
експлуатації

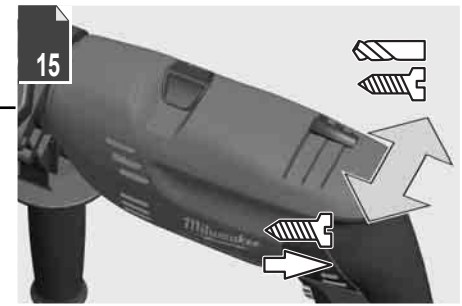
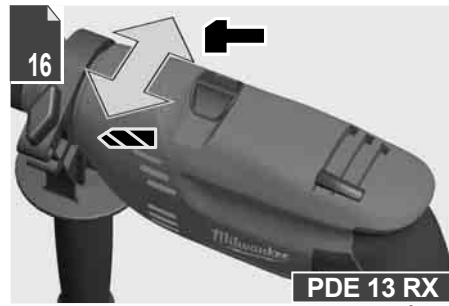
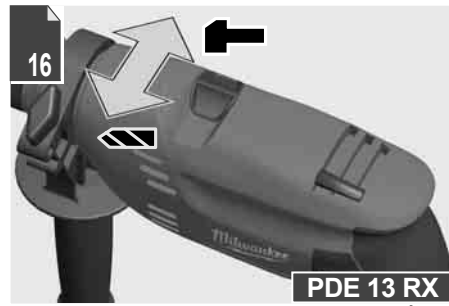
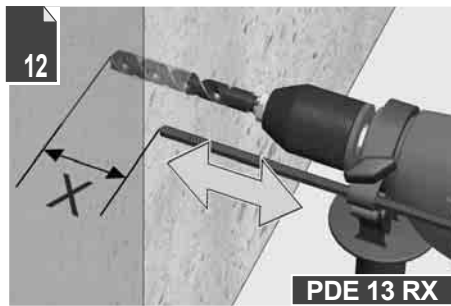
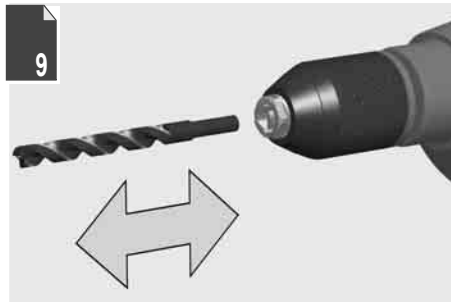
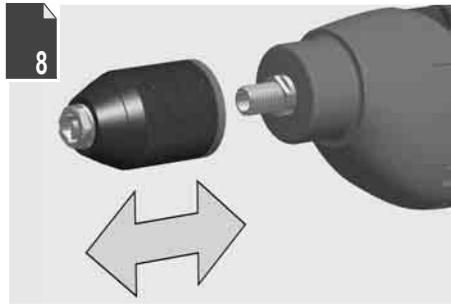
التعليمات الأصلية

ENGLISH		Picture section with operating description and functional description	6
DEUTSCH		Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen	6
FRANÇAIS		Partie imagée avec description des applications et des fonctions	6
ITALIANO		Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni	6
ESPAÑOL		Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional	6
PORTUGUES		Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional	6
NEDERLANDS		Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen	6
DANSK		Billedel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser	6
NORSK		Bildedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse	6
SVENSKA		Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning	6
SUOMI		Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvaus	6
ΕΛΛΗΝΙΚΑ		Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας	6
TÜRKÇE		Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte	6
ČESKY		Obrazová část s popisem aplikací a funkcí	6
SLOVENSKY		Obrazová časť s popisom aplikácií a funkcií	6
POLSKI		Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania	6
MAGYAR		Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal	6
SLOVENSKO		Del slikez opisom uporabe in funkcij	6
HRVATSKI		Dio sa slikama opisima primjene i funkcija	6
LATVISKI		Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem	6
LIETUVIŠKAI		Paveikslėlio dalissu vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais	6
EESTI		Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega	6
РУССКИЙ		Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций	6
БЪЛГАРСКИ		Част със снимки с описания за приложение и функции	6
ROMÂNIA		Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării	6
МАКЕДОНСКИ		Дел со сликисо описи за употреба и функционирање	6
УКРАЇНСЬКА		Частина з зображеннями з описом робіт та функцій	6
عربي		قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي	6

Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols	20
Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.	22
Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.	24
Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.	26
Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.	28
Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.	30
Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.	32
Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.	34
Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.	36
Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.	38
Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuu- ja työskentelyohjeet sekä merkien selitykset.	40
Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.	42
Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.	44
Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů	46
Textová časť s technickými dátami, dôležitými bezpečnostnými a pracovními pokynmi a s vysvetlivkami symbolov	48
Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.	50
Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.	52
Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.	54
Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.	56
Teksta daļa ar tehniskajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.	58
Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.	60
Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.	62
Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов.	64
Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.	66
Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.	68
Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на симболите.	70
Текстова частина з технічними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.	72
القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز	75

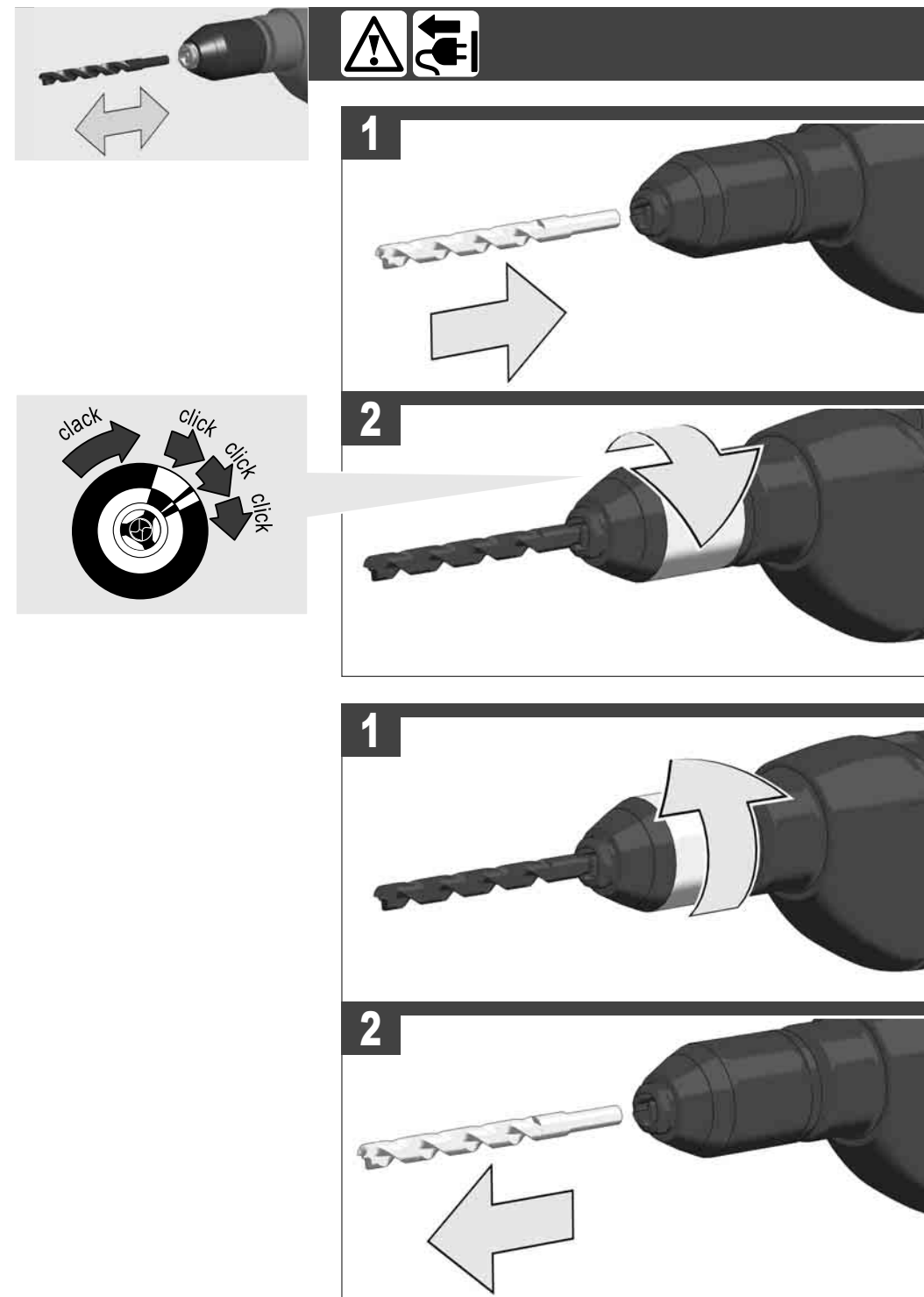
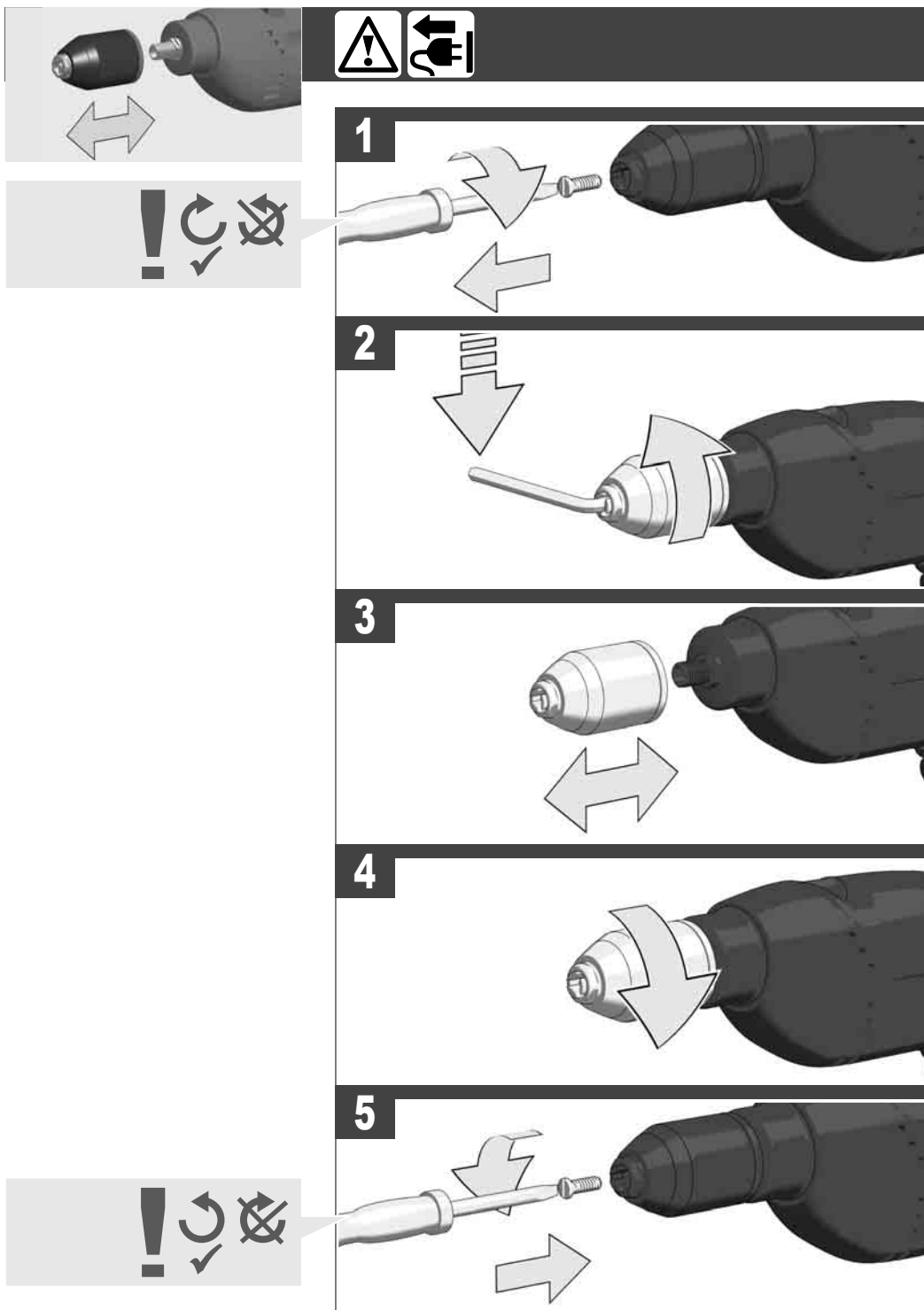
DE 10 RX	
Rotary Drill	Vřtačka
Bohrmaschine	Wiertarka
Perceuse	Fűrűgűp
Trapani rotativi	Rotacijski vrtalniki
Taladro Rotativo	Buřilica
Berbequim Rotativo	Rotűjořais urbis
Boormachine	Grűžuvas
Boremaskine	Trellpuur
Bormaskin	Дрель
Bormaskin	Перфораторна бормашина
Porakone	Mařinű de gűurit
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ	Бормашина
Matkap makinesi	Дриль
Vřtačky	مقب دوأر

PDE 13 RX	
Percussion drill/driver	Přiklepová vřtačka a uřahovačka
Schlagbohrer/Schrauber	Wiertarka/wkrűtarka udarowa
Perceuse Visseuse à percussion	űtveűűűű/csavarozűűűű
Trapano avvitatore	Udami vrtalniki/vijačniki
Taladro Combi a Batería	Udarna buřilica
Berbequim com percussűo	Sitamařis urbis
Slagboomachine/Schroevendraaier	Sműűűinis atsuktuvas / grűžtas
Slagbore-/skruemaskine	Lűűűpuur
Slagbormaskin/skruttrekker	űдарная дрель/шуруповерт
Slagbormaskin/skruvdragare	űдарен гайковоерт
Iskuporakone/ruuvinkierrin	Mařinű de gűurit/ řnřurubat compactű
ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ	űдарна дупчалка
Vurmalı matkap vidası	űдарний дриль/гвинтокрут
Přiklepové vřtačky/řroubovűky	مقب اللمعة حفر



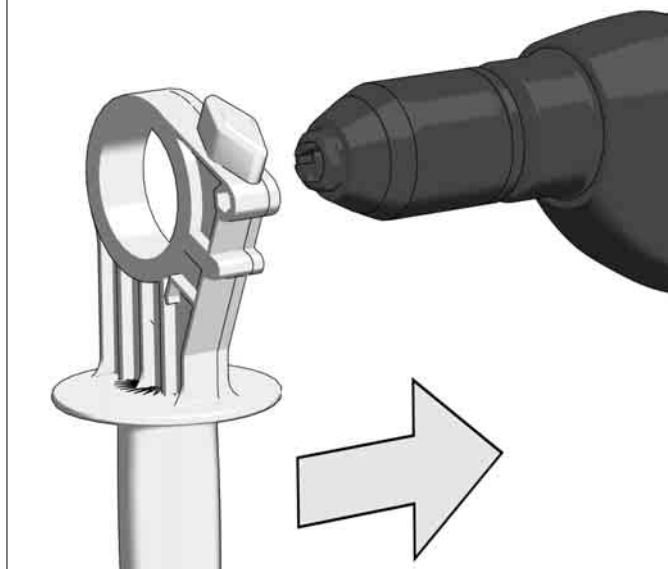
STOP

START

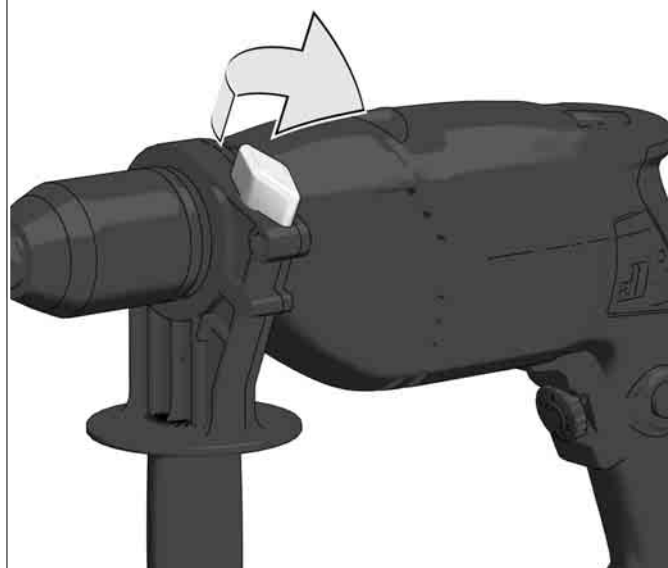




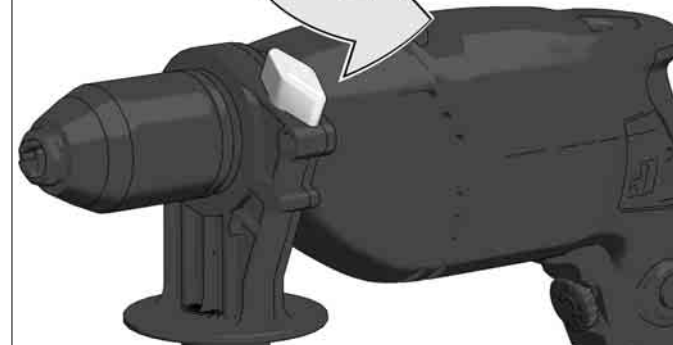
1



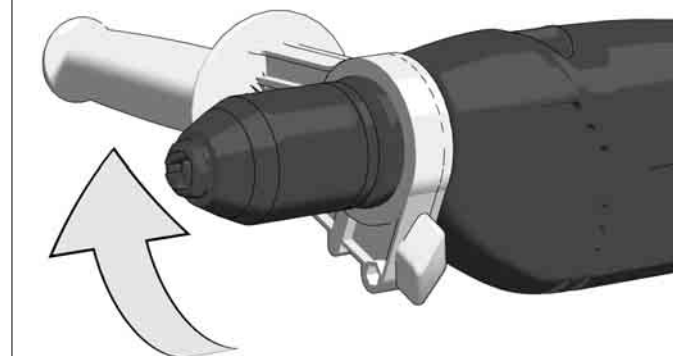
2



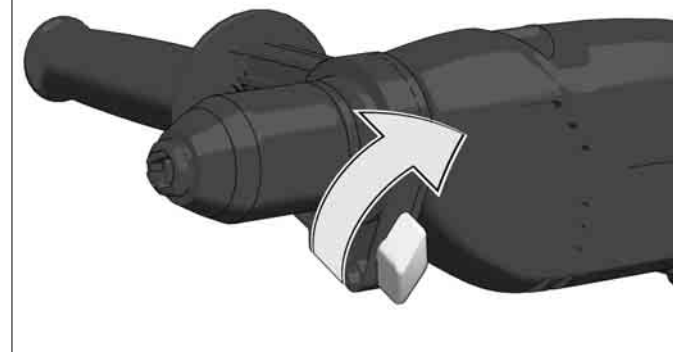
1

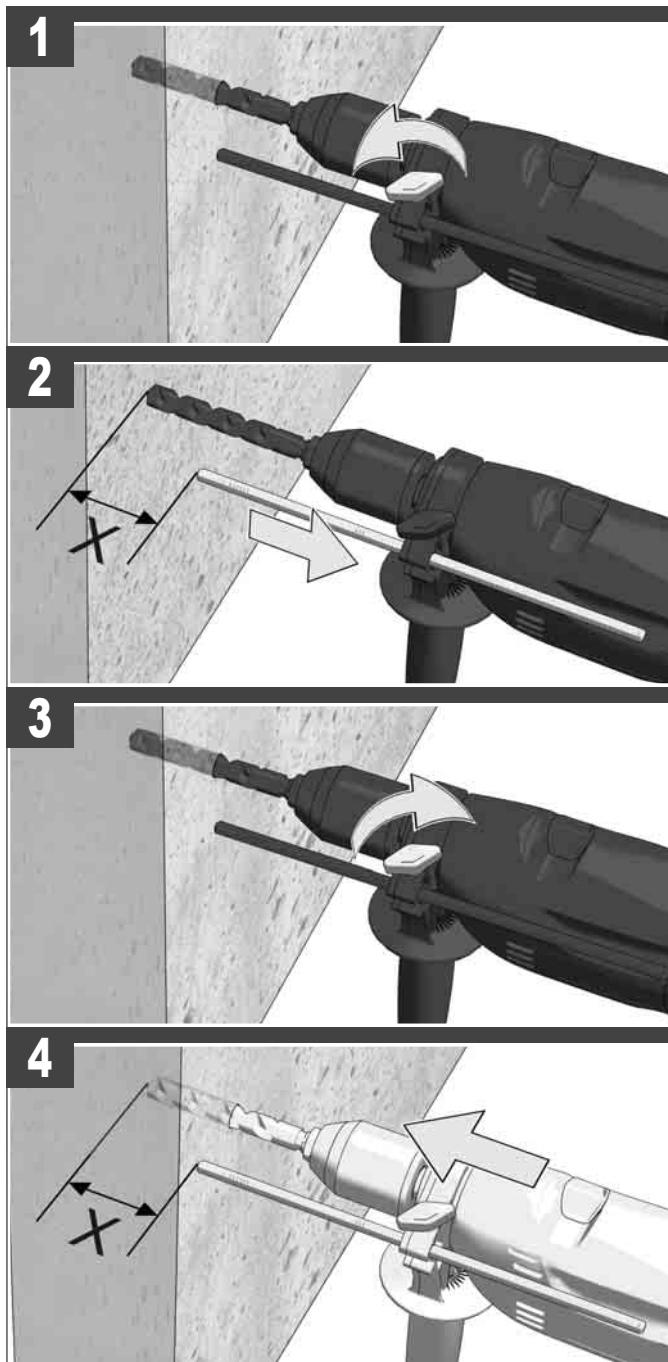
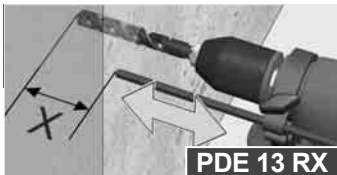


2



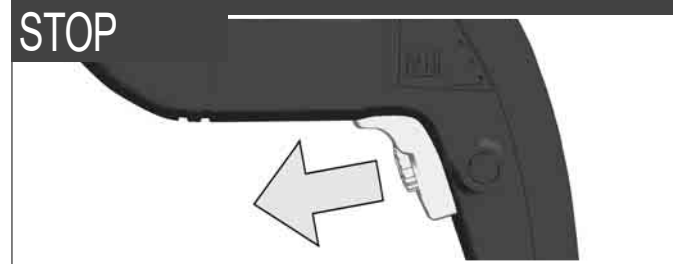
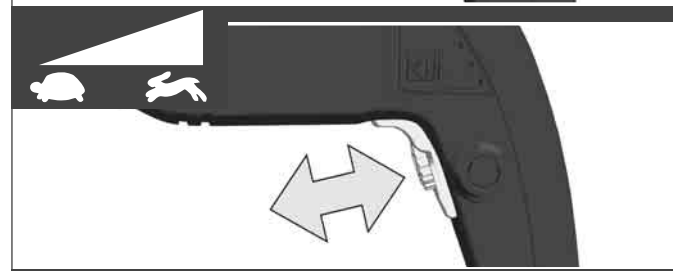
3



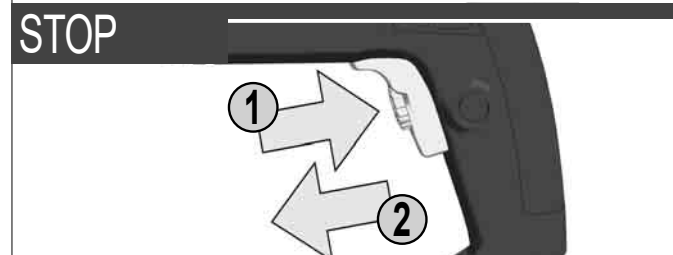
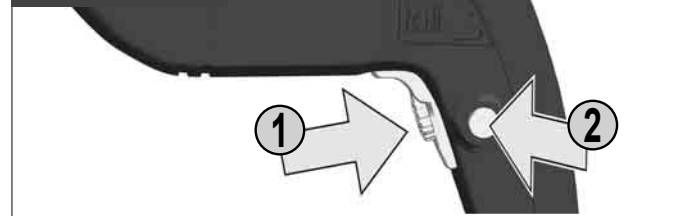


Handle (insulated gripping surface)
 Handgriff (isolierte Grifffläche)
 Poignée (surface de prise isolée)
 Impugnatura (superficie di presa isolata)
 Empuñadura (superficie de agarre con aislamiento)
 Manípulo (superfície de pega isolada)
 Handgriep (geïsoleerd)
 Håndtag (isolerede gribeflader)
 Håndtak (isolert gripeflate)
 Handtag (isolerad greppyta)
 Kahva (eristetty tartumapinta)
 Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)
 El kulpu (izolasyonlu tutma yüzeyi)
 Rukojet' (izolovaná uchopovací plocha)
 Rukovät' (izolovaná úchopná plocha)
 Uchwył (z izolowaną powierzchnią)
 Fogantyú (szigetelt fogófelület)
 Ročaj (izolirana prijemalna površina)
 Rukohvat (izolirana površina za držanje)
 Rokturis (izolēta satveršanas virsma)
 Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)
 Käepide (isoleeritud pideme pirkond)
 Рукотка (изолированная поверхность ручки)
 Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
 Måner (suprafață de prindere izolată)
 Дршка (изолирана површина)
 Ручка (ізолювана поверхня ручки)
 المقبض (مساحة المقبض معزولة)

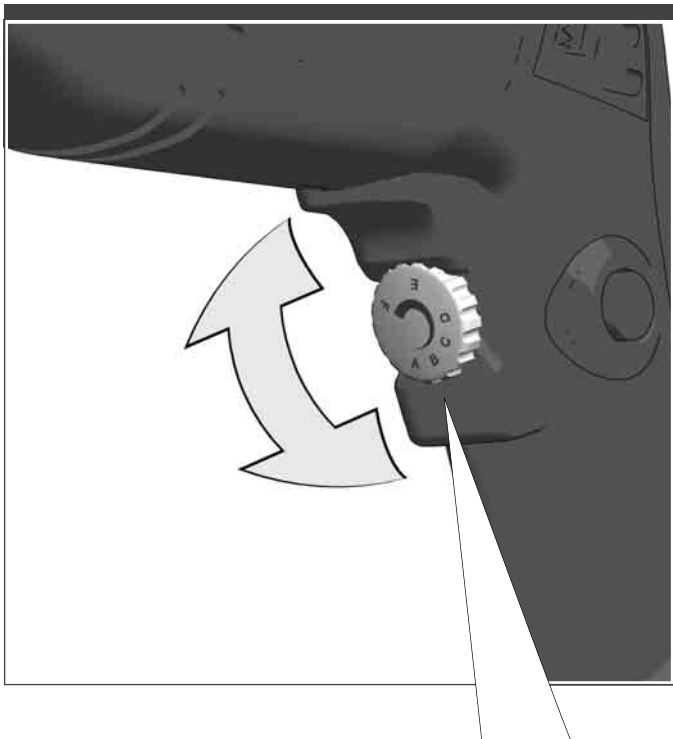
START



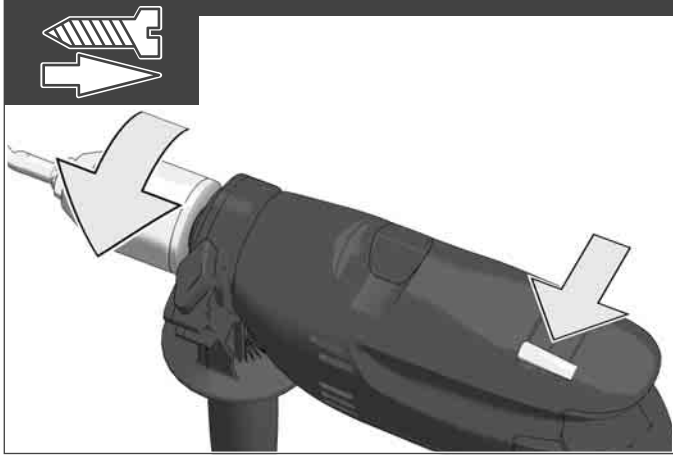
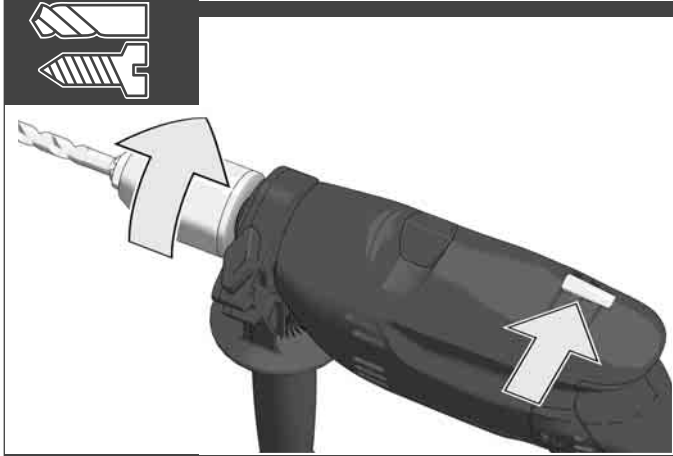
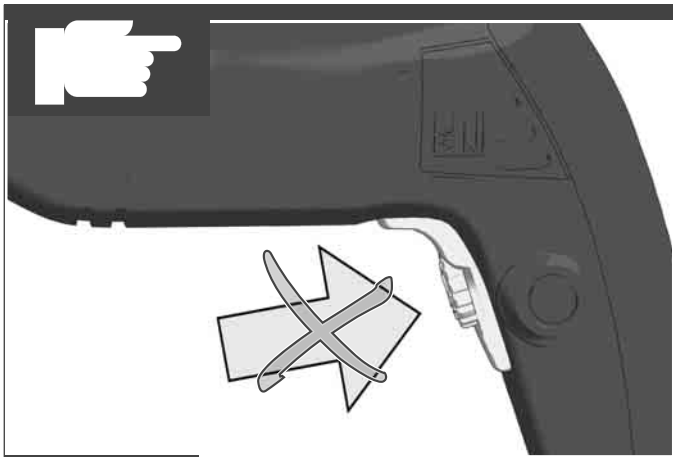
START



STOP

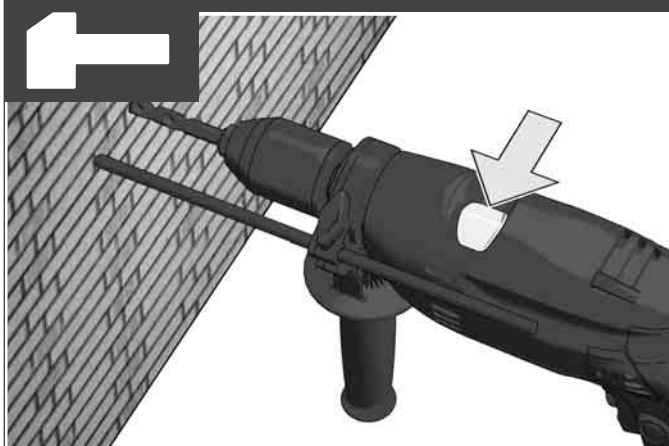
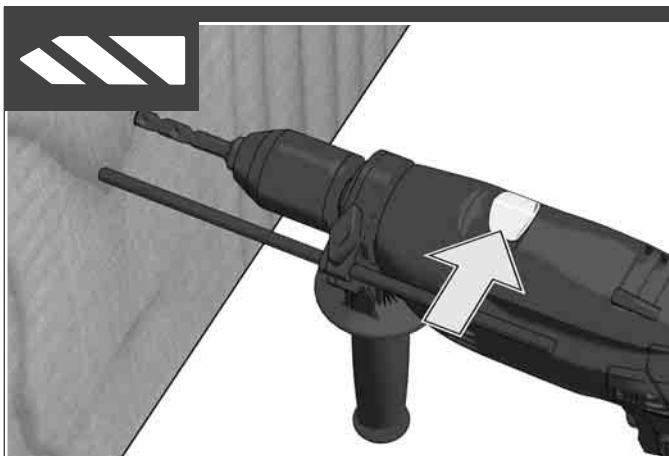


					ALU
F					
E					
D					
C					
B					
A					

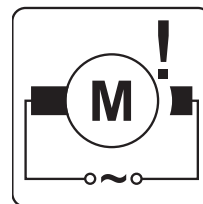




PDE 13 RX



SERVICE

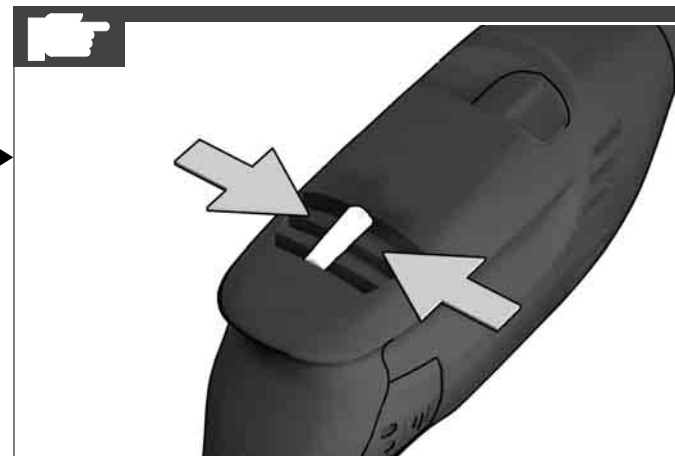


AUTOMATIC
STOP

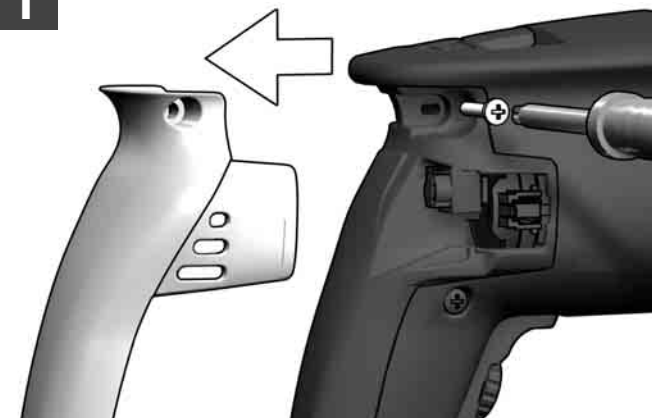


SERVICE

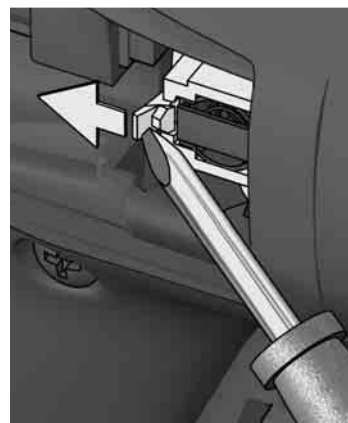
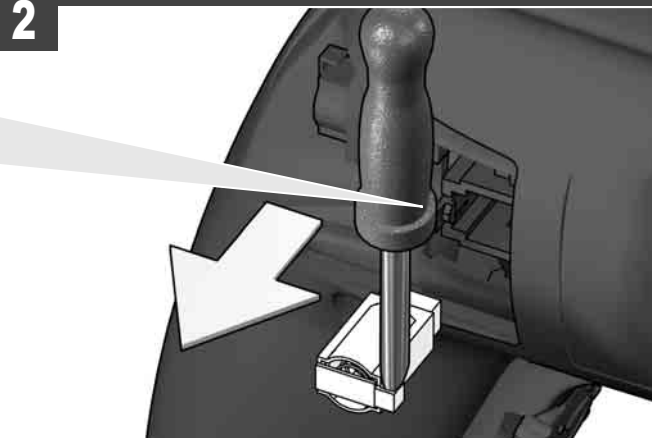
Milwaukee

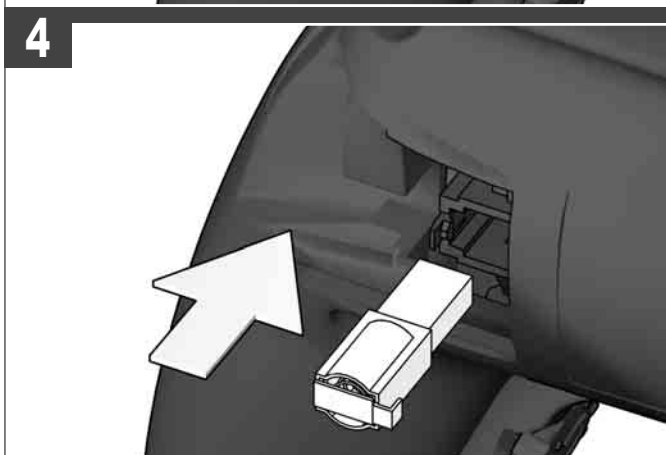
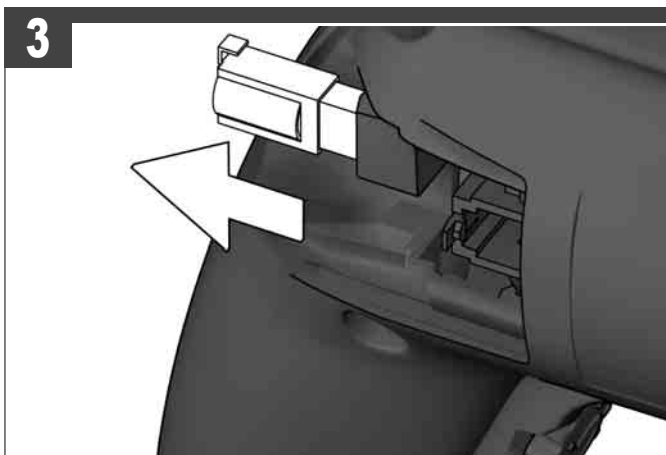


1



2





ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	ПЕРФОРАТОРНА БОРМАШИНА / УДАРНА БОРМАШИНА	DE 10 RX	PDE 13 RX
Производствен номер	4152 75 04	4152 76 04	4152 76 04
Номинална консумирана мощност	630 W	630 W	630 W
Отдавана мощност	315 W	315 W	315 W
Обороти на празен ход	0-2700 min ⁻¹	0-2900 min ⁻¹	0-2900 min ⁻¹
Макс. обороти при натоварване	0-1500 min ⁻¹	0-1500 min ⁻¹	0-1500 min ⁻¹
Макс. брой на ударите при натоварване	22500 min ⁻¹	22500 min ⁻¹	22500 min ⁻¹
Статичен блокиращ момент *	21 Nm	21 Nm	21 Nm
Диаметър на свредлото за бетон	15 mm	15 mm	15 mm
Диаметър на свредлото за обикновени и силикатни тухли	18 mm	18 mm	18 mm
Диаметър на свредлото за стомана	10 mm	13 mm	13 mm
Диаметър на свредлото за дърво	30 mm	30 mm	30 mm
Затегателен участък на патронника	1,5-10 mm	1,5-13 mm	1,5-13 mm
Шпиндел на бормашината	1/2"x20	1/2"x20	1/2"x20
Диаметър на отвора на патронника	43 mm	43 mm	43 mm
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014	1,6 kg	1,6 kg	1,6 kg
* Измерено по стандарт N 877318 на Milwaukee			

Информация за шума

Измерените стойности са получени съобразно EN 62841.

Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A))	84 dB (A)	100 dB (A)
Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A))	95 dB (A)	111 dB (A)

Да се носи предпазно средство за слуха!

Информация за вибрациите

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841.

Стойност на емисии на вибрациите a_v:

Несигурност K	3,5 m/s ²	3,5 m/s ²
Пробиване на метал	1,5 m/s ²	2,8 m/s ²
Ударно пробиване в бетон	26 m/s ²	26 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

ВНИМАНИЕ

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент. Пропуските при спазване на приведените по-долу указания могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки травми. Запазете тези инструкции и указания за безопасност за бъдещи справки.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА БОРМАШИНИ / УДАРНИ ТРЕНИРОВКА

Инструкции за безопасност при всички дейности

Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате операция, при която режещото острие или стягите могат да влязат в досег със скрити проводници. При досег с проводник под напрежение по режещото острие или по стягите може да протече ток, който да причини електрически удар на оператора.

Носете предпазни тапи за ушите при ударното пробиване. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

Използвайте достъпните с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Указания за безопасност при използването на дълги свредла

Никога не използвайте по-високи обороти от максималните обороти, предвидени за пробиващия накрайник. При по-високи обороти накрайникът може да се огъне, когато се върти без контакт с детайла, което може да доведе до наранявания.

Винаги стартирайте с ниски обороти и работете с такива, когато пробиващият накрайник се намира в контакт с детайла. При по-високи обороти накрайникът може да се огъне, когато се върти без контакт с детайла, което може да доведе до наранявания.

Винаги прилагайте натиск само в директна посока към пробиващия накрайник и не натискайте прекалено силно. Пробиващите накрайници могат да се огънат и да се счулят, или да причинят загуба на контрол над уреда, поради което да се стигне до наранявания.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до откат с висока реактивна сила. Открийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможните причини за това могат да бъдат:

- Заклинване в обработваната част
- Пробиване на материала
- Пренатоварване на електрическия инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряния

- при смяна на инструмента
- при оставяне на уреда

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обег на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

При големи диаметри на пробивания отвор допълнителната ръкохватка трябва да се закрепил перпендикулярно на основната ръкохватка. Виж също в частта със снимки, точка "Завъртане на ръкохватката".

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

DE 10 RX: Бормашината може да се използва за пробиване на дърво, метал и пластмаса и за завинтване.

PDE 13 RX: Ударната бормашина/отвертка с електронно управление може да се използва универсално за пробиване, ударно пробиване, завинтване и нарязване на резба.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

В качеството си на производител декларираме на собствена отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, отговаря на всички съответстващи разпоредби на Директиви 2011/65/EC (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EO и на следните хармонизирани нормативни документи:

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018+A11:2019
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-05-10

Alexander Krug

Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10
71364 Winnenden
Germany

ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток (FI, RCD, PRCD). Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шuko", понеже конструкцията е от защитен клас II.

Свързвайте уреда към контакта само в изключено състояние.

ПОДДРЪЖКА

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Когато машината често се използва за ударно пробиване, патронникът следва често да се почиства от прах. За целта дръжте машината с патронника вертикално надолу, отворяйте патронника напълно и после го затваряйте. Така насъбравият се прах пада от патронника.

Препоръчва се редовно използване на спрей за почистване (Ид. № 4932 6217 19) на затегателните чепюсти и на техните отвори.

Ако кабелът на захранването е повреден, то занесете го за смяна в сервис, тъй като за това са необходими специални инструменти.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на. Елемента, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси").

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж да се случай на експлозия, като посочите типа на машината и номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ

	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ
	Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.
	Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.
	Да се носи предпазно средство за слуха!
	Отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване трябва да се събират и изхвърлят отделно. Преди изхвърлянето отстранявайте лампите от уредите. Информирайте се от местните служби или от своя специализиран търговец относно фирмите за рециклиране и местата за събиране на отпадъци. В зависимост от местните разпоредби, търговците на дребно могат са задължени да приемат безплатно върнатите обратно отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Дайте своя принос за намаляването на нуждите от суровини чрез повторната употреба и рециклирането на Вашите отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни рециклиращи се материали, които могат да повлияят отрицателно на околната среда и на Вашето здраве, ако не се изхвърлят по екологосъобразен начин. Преди изхвърлянето като отпадък изтрийте от Вашия употребяван уред евентуално наличните в него лични данни.
	Електроинструмент от защитен клас II. Електроинструмент, при който защитата от електрически удар зависи не само от основната изолация, а и от обстоятелството, че се използват допълнителни защитни мерки като двойна изолация или усилена изолация. Няма приспособление за присъединяване на защитен проводник.
	Обороти на празен ход
	Напрежение
	Променилив ток
	Европейски знак за съответствие
	Британски знак за съответствие
	Regulatory Compliance Mark (RCM). Продуктът отговаря на приложимите нормативни изисквания.
	Украински знак за съответствие
	Евро-азиатски знак за съответствие

Copyright 2022
Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Str. 10
71364 Winnenden
Germany
+49 (0) 7195-12-0
www.milwaukeeetool.eu

Techtronic Industries (UK) Ltd
Parkway
Marlow, SL7 1YL
UK

 **EAC UK
CA**
(03.22)
4931 4702 80